



Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soe Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- An ech soen dem Här Scheuer Merci, an als éischte Riedner ass den honorabelen Här Wagner agedroen.

Discussion générale

► **M. Carlo Wagner (DP).**- Här President, ech wëll dem honorabele Rapporteur, dem Här Ben Scheuer, Merci soe fir deen exzellente mëndlechen a schrëftleche Rapport a ginn domadder den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Wagner. Da kritt d'Wuert den Här Colombero.

► **M. Jean Colombero (ADR).**- Merci, Här President. Ech wëll fir d'Éischt dem honorabelen Här Ben Scheuer Merci soe fir de mëndlechen a schrëftleche Rapport. Ech wëllt de Minister awer gär froen: Wat ass déi Grondiddi vun enger Hondsteier?

Den Hond, deen huet jo e gewëssen Notzen, gewësse Fonctiounen, zum Beispill als Wuecht-hond, zum Beispill als Kumpen vun eise Kanner - déi wuesse jo bekanntlech besser op, wa se een Hond hunn, wa se Déieren hunn -, zum Beispill als Accompagnateur vu Leit, déi méi al sinn, déi hire Partner verluer hunn. Oder einfach bei behënnerte Leit, d'Blannenhënn zum Beispill.

Dofir wollt ech froen: Wat ass dann déi Grondiddi dovunner, dass eng Tax opgehuewe gëtt? A firwat nëmme beim Hond a net bei aneren Déieren? A kéint een net vläicht eng Kéier op d'Iddi kommen, vu dass déi Fonctioun vun engem Hond awer eng nützbar Fonctioun ass, eng Kéier déi Steuer awer einfach falen ze loosse?

Ech soen Iech Merci. Dat gesot, gi mer den Accord zu dem Projet.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Colombero. D'Wuert kritt dann den Här Clement.

► **M. Lucien Clement (CSV).**- Merci, Här President. Ech wëll och elei vun der Geleeënheet profitéieren, fir dem Ben Scheuer, dem Kollege Ben Scheuer, Merci ze soe fir säin ausféierleche Bericht zu dësem Projet a gi selbstverständlech och den Accord vun der CSV-Fraktioun.

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Clement. Dann hunn ech keen agedroenen Deputéierte méi. Et kritt nach d'Wuert den zoustännege Minister, den Här Schneider.

► **M. Romain Schneider, Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.**- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif fir d'Éischt och vun dëser Plaz aus dem Rapporteur, och der Kommissioun, e grouse Merci soe fir dat séiert Schaffen an dësem Dossier. Relativ séier gouf den Avis vum Conseil d'État dann och unanime an der Kommissioun ugeholl.

Et ass richteg gesot ginn, datt mer hei d'ganz Gesetz net änneren, mä virun allem hëllefen, eng Simplification administrative fir d'Gemengen ze maachen, well an nächster Zukunft jo virgesinn ass, de Recensement ofzeschaffen an doduerch eigentlech, souwuel fir de Bierger wéi och fir d'Gemengen, eng Simplificatioun ze bréngen.

Nun, déi Fro vum Här Colombero, dat mengen ech, ass: An dësem Gesetz bestätege mer nach eng Kéier, datt d'Gemengen d'Méiglechkeet kréien, eng Tax anzeféieren, an et läit selbstverständlich un de Gemengen - autonomie communale -, fir dës Tax an der Héicht festzeleeë respektiv och net unzewennen.

Mä ech géif mengen, datt dës Tax an deenen eenzelne Gemengen och ënnerschiddlech, mä virun allem op engem ganz niddregen Niveau agehale gëtt, sou datt virun allem och do, wou Hënn virun allem Begleetpersounen sinn, dat effektiv och an engem soziale Volet ka geschéien.

An deem Sënn géif ech der Chamber Merci soen, datt mer dëst Gesetz géife stëmmen, an et géif mat Sécherheet derzou bäidroen, fir eng Simplification administrative ze kréien.

► **M. le Président.**- Merci dem zoustännege Minister. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6277 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6216 iwwert d'Agences de notation de crédit. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

10. 6216 - Projet de loi mettant en œuvre le règlement (CE) n°1060/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 sur les agences de notation de crédit et portant modification de:

1) la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

2) la loi modifiée du 8 décembre 1994 relative:

- aux comptes annuels et comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances de droit luxembourgeois,

- aux obligations en matière d'établissement et de publicité des documents comptables des succursales d'entreprises d'assurances de droit étranger

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Michel Wolter (CSV), rapporteur.**- Här President, Léif Kollegen, beim virleiende Projet handelt et sech ëm e sougenannten „Omni-bus“, well an deem Projet hei eng Rei vu verschiddenen Direktiven ëmgesat ginn am Finanzberäich. An zwar sinn et dräi verschidde Voleten, wouvun deen éischte sech mat de Pouvoir vum der CSSF an dem Commissariat aux assurances beschäftegt.

Wéi mer alleguerte wëssen, ass d'CSSF déi national Iwwerwaachungsautoritéit vun de Finanzacturen op der Lëtzeburger Finanzplaz. Duerch d'Artikelen 59 bis 63 vum ofgeännerte Gesetz vum 5. Abrëll 1993 iwwert de Finanzsektor huet d'CSSF e Weisungs- an Entzugsrecht a kann administrativ Sanktiounen géint Finanzacturen aussprechen, déi an hiren Zoustännegkeetsberäich falen. Dës Pouvoir ginn elo ausgedehnt, an zwar op d'Ratingagenturen respektiv Entrepreneuren an Drëttpersonen, déi fir dës Agentur schaffen, esou wéi dat am Artikel 4 Paragraph 1 vun der europäescher Veruerdnung 1060/2009 vum 16. September 2009 iwwert d'Ratingagenturen definéiert ass.

Den Droit d'injonction et de suspension an déi administrativ Sanktiounen kënnen awer nëmmen dee Moment vun der CSSF verhaange ginn, wa géint de virgenannten Artikel 4 Paragraph 1 verstouss gëtt.

Ass d'CSSF déi national Iwwerwaachungsinstanz fir de Finanzsektor, esou ass dat am Versécherungssektor de Commissariat aux assurances. Par analogie zur CSSF kritt de Com-

missariat aux assurances déiselwecht Pouvoir vis-à-vis vun de Versécherungsgesellschaftes respektiv Réassurance-Entrepreneuren, wann déi géint den Artikel 4 Paragraph 1 vun der europäescher Veruerdnung verstoussen.

Här President, deen zweete Punkt an dësem Projet de loi ass d'Transpositioun vu verschiddenen Dispositiounen vun enger europäescher Direktiv iwwert d'Eigenkapitalofdeckung bei Wäertpabeier-Portefeuillen a Retitrisatiounen bei de Finanzinstituten souwéi iwwert d'Iwwerwaachung vun hiren Besoldungspolitik. Am Fachjargon handelt et sech hei ëm d'„Capital Requirements Directive III“, ofgekierzt CRD III.

Dës Direktiv imposéiert de Finanz- an Investmentbetreiber, datt se hir Besoldungspolitik esou mussen ëmstellen, datt hir Mataarbechter net méi encouragéiert ginn, exzessiv héich Risikogeschäfte anzegoen, déi an der Vergaangenheet deementspreechend entlount goufen. An dësem Kontext mussen dann och an dësen Haiser déi intern Kontrollmechanismen op de Leescht geholl ginn.

Haaptzil vun dëser Mesure ass et, d'Ureizer, fir iwwerdriwwen héich Risiken anzegoen, ze ënnerbannen. Et handelt sech also ëm eng Regelung zur Ofsécherung vun der Bankestabilität an domat och zur Ofsécherung vun der ganzer Finanzmaarktstabilität. An deem Sënn ginn dann d'Artikelen 5 a 17 vum ofgeännerte Gesetz vum 5. Abrëll 1993 iwwert de Finanzsektor adaptéiert.

Fir dës nei Mesuren op hir Effikassitéit hin ze präiwen, ginn d'Pouvoiren, déi d'CSSF am Kader vun der Surveillance prudentielle besëtzt, weider gestärkt. Esou kann d'CSSF zum Beispill vun engem Finanz- respektiv Investmentinstitut verlaangen, datt se Dealer vun hirem Nettobenefiss musse benotzen, fir hir Assises financières ze stäerken. Ausserdem kann d'CSSF och imposéieren, datt d'Fonds propres iwwert dem virgeschriwwene Minimum musse leien, deemno wéi eng Risiken déi verschidden Instituten bei hire Geschäfte agange sinn.

Här President, Léif Kollegen, beim leschte Punkt vun dësem Projet de loi geet et dann ëm eng weider Ëmsetzung vun enger Dispositioun vun enger europäescher Direktiv, dës Kéier zugonschte vum Assurancesektor. Et handelt sech ëm d'Ëmsetze vum Artikel 2 vun der Direktiv 2009/49/CE iwwert d'Publikatiounspflichte vu mëttelgrousse Gesellschaften souwéi d'Obligatioun zum Erstelle vun engem konsolidéierte Kont.

Duerch d'Ëmsetze vun dësem Artikel ginn d'Mammenhaiser vu Versécherungs- a Réckversécherungsgesellschaften, déi Filiale bedriewen, déi eng ënnergeuerdnet Roll spillen, vun der Erstellung vun engem konsolidéierte Kont entbonnen. Domadder gëtt de Verwaltungsofwand erofgesat. Et handelt sech ëm eng sougenannten administrativ Vereinfachung, well d'Gesellschaften zum Schluss vum Joer net quasi zweemol deeselwechte Joresofschloss mussen erstellen.

D'Budgets- a Finanzkommissioun huet d'Remarquen, déi de Statsrot formuléiert huet zu dësem Projet, quasi alleguerten iwwerholl an hinne Rechnung gedroen, ier se dann deen definitiven Text ugeholl huet. Et sief nach drun erënnert, datt de Statsrot an engem Bréif vum 5. Mee 2011 weider Informatiounen a Präzisatiounen zu verschiddenen Dispositiounen vun dësem Projet de loi bei der Regierung gefrot huet an och den 8. Juni op dës Froe geäntwert huet.

Fir weider Detailer zu dësem Projet de loi an den Explikatiounen op d'Fro vum der Chambre de Commerce notamment verweisen ech op de schrëftleche Rapport vun der Kommissioun.

Ech bieden Iech zum Ofschloss vu mengem Rapport am Numm vun der Finanzkommissioun, dëst Gesetz ze stëmmen, a soen Iech Merci fir Äert ugereeget Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- An ech soen dem Här Rapporteur Michel Wolter Merci. Hie schéngt esou kloer an am Detail op de Projet agaangen ze sinn, datt kee méi wëllt dozou d'Wuert huelen. Ech ginn och net dervun aus, datt d'Regierung nach eppes wëllt soen. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6216 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, géint 1 Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes,

Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(Interruption)

Den Här Hoffmann freet d'Wuert.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Ech froen nach eng Kéier d'Wuert. Dat do ass eng Form vu Regulatioun vum Finanzsektor, déi mir net duergeet ugesiicht vun den Auswierkungen vun der Kris.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hoffmann fir déi Begrënnung.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

De leschte Punkt vun eisem Ordre du jour ass de Projet de loi 6285, en Ofkommen mat Däitschland iwwer eng Grenzbréck op der Mosel. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

11. 6285 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République fédérale d'Allemagne relative au renouvellement et à l'entretien du pont frontalier sur la Moselle entre Wellen et Grevenmacher, signée à Grevenmacher, le 21 octobre 2010

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President. Dir Dammen, Dir Hären, de virleiende Projet ass de 17. Mee 2011 vum Ausseminister déposéiert ginn. De 15. Juli huet de Statsrot säin Avis dozou ofginn. De 25. Mee huet d'Nohaltegkeetskommissioun mech zum Rapporteur genannt an den 28. September huet déiselwecht Kommissioun de Projet an den Avis vum Statsrot diskutéiert. Deemno konnt dann dës Rapport de 6. Oktober unanime ugeholl ginn.

Här President, Léif Kolleginnen a Kollegen, obschonns dat hei e rege Finanzéierungsprojet ass, wëll ech dach awer ganz kuerz op en Historique net verzichten. Jiddweree vun eis, deen emol schonn géint fënnef Auer nom Schaffen aus der Stad op Maacher gefuer ass, weess, wat do op en duerkennt: Stau de Potaschbiereg erf bis op d'Bréck. Moies virun aacht ass et ongeféier den ëmgedréitene Wee de Fall.

Et ass effektiv esou, datt déi Maacher Bréck eng vun deene meeschtbefuerene Strecken am Oste vum Land ass. Nodeems déi al Bréck am Krich zerstéiert gi war, ass d'Bréck, wéi mer se elo kennen, zwëschen '53 an '55 nei opgebaut ginn. Si ass 215 m laang, an en Tablier läit op fënnef laange préfabriquierte Bëtongsputteren.

Wéi gesot, et leeft enorm vill Trafic iwwert dës Bréck, wat ënner anerem mat sech bréngt, datt d'Ponts & Chaussées bei hire regelméisseg Inspektiounen verschidde Mängel hu misse feststellen. Et ass doropshi gekuckt ginn, wat ee ka maachen, an et ass een zur Konklusioun komm, datt wirtschaftlech gesinn eng Renovéierung méi sënnavoll wier (veuillez lire: net sënnavoll wier), an aus deem Grond gëtt eng nei Bréck gebaut.

D'Konventioun, iwwert déi mir haut ofstëmmen, regelt al finanziell, steierlech, administrativ an technesch Aspekter vum Projet, déi am Laf vum Bau oder duerno beim Ënnerhalt wäerten op eis duerkommen. No den Diskus-